

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le lundi 5 novembre 2007
Monday, November 5, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,
Gilbert Cyr, Sylvain Dubé et/and Gilles Roch Greffe

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services
techniques par intérim/Acting Director of Technical Services
Rick Eamon, Groupe Thompson Rosemount Group
Bill Knight, Groupe Thompson Rosemount Group
Me Marc Labrosse, de la firme/from the firm Vice Hunter

Absence motivée

Gilles Tessier, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**
R-897-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-897-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 5 novembre 2007
Special Meeting of Council – November 5, 2007

Page 2

- | | | | | |
|----|---|--|--|--|
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-898-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout du sujet suivant et que l'article 6 soit traité après l'article 14.</p> <p>14. Rôle de l'administration municipale, réf.:
Note de service</p> | | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-898-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following item and that item 6 be discussed after item 14.</p> <p>14. Role of the municipal administration, Re:
Memo</p> | |
| | Adoptée. | | Carried. | |
| 3. | <p><u>Divulgence de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucun.</p> | | <p><u>Disclosure of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> | |
| ** | <p>L'article 7 est discuté immédiatement.</p> | | <p>Item 7 is discussed immediately.</p> | |
| 7. | <p><u>Plan d'action du Groupe Thompson Rosemount</u></p> <p>Messieurs Eamon et Knight présentent le plan d'action qu'ils ont préparé pour l'usine de traitement des eaux usées.</p> | | <p><u>Action plan prepared by Thompson Rosemount Group</u></p> <p>Mr. Eamon and Mr. Knight present the action plan they have prepared for the waste water treatment plant.</p> | |
| ** | <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-899-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement ait lieu à 20h14.</p> | | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-899-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:14 p.m.</p> | |
| | Adoptée. | | Carried. | |
| ** | <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-900-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h29.</p> | | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-900-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 8:29 p.m.</p> | |
| | Adoptée. | | Carried. | |
| ** | <p>Le Conseil municipal reprend la discussion à l'article 7.</p> | | <p>The Municipal Council continues the discussion at item 7.</p> | |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 5 novembre 2007
Special Meeting of Council – November 5, 2007

Page 3

- | | | |
|----|---|---|
| 7. | <p><u>Plan d'action du Groupe Thompson Rosemount</u>
R-901-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le plan d'action préparé par le Groupe Thompson Rosemount soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Action plan prepared by Thompson Rosemount Group</u>
R-901-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the action plan prepared by Thompson Rosemount Group be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-902-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement ait lieu à 21h20.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-902-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 9:20 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-903-07
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-903-07
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 9:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 4. | <p><u>Réunion à huis clos</u>
R-904-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h26 pour discuter des articles 7 et 6.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-904-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 9:26 p.m. to discuss items 7 and 6.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 5. | <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-905-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h03.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-905-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 10:03 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

7. Plan d'action du Groupe Thompson
Rosemount, réf.: Rapport
R-906-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le plan d'action préparé par le Groupe Thompson Rosemount soit entériné par le Conseil municipal, qu'une copie soit présentée au ministère de l'Environnement et que le directeur des Services techniques par intérim et l'ingénieur présentent une recommandation sur la gestion des boues à court terme à un prochain comité des Services techniques.

Adoptée.

Action plan prepared by Thompson
Rosemount Group, Re: Report
R-906-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the action plan prepared by the Thompson Rosemount Group be accepted by the Municipal Council and that a copy be presented to the Ministry of Environment and that a report on the short term management of biosolids be presented by the Acting Director of Technical Services and the engineer at a subsequent meeting of the Technical Services Committee.

Carried.

Plan d'action du Groupe Thompson
Rosemount, réf.: Estimation
R-907-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de demander au Groupe Thompson Rosemount une estimation des honoraires pour procéder à l'évaluation des alternatives à long terme pour le traitement des eaux usées ainsi que la révision du règlement sur la décharge des égouts des industries et qu'une recommandation soit présentée au comité des Services techniques.

Adoptée.

Action plan prepared by Thompson
Rosemount Group, Re: Estimate
R-907-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to request the Thompson Rosemount Group for an estimate to proceed with the evaluation of the long term alternatives for waste water and also the revision of the by-law on industrial waste discharge and that a recommendation be presented to the Technical Services Committee.

Carried.

6. Usine de traitement des eaux usées, réf.:
Litige

Pour information seulement.

Waste water treatment plant, Re:
Litigation

For information only.

** L'article 10 est traité immédiatement.

Item 10 is discussed immediately.

10. Contrat d'entretien, réf.: Usine de traitement
des eaux usées
R-908-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'une recommandation soit présentée sur le renouvellement du contrat incluant la gestion des biosolides à un comité ultérieur des Services techniques.

Adoptée.

Maintenance contract, Re: Waste water
treatment plant
R-908-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a recommendation be presented on the contract renewal including the management of biosolids at a subsequent meeting of Technical Services Committee.

Carried.

- ** L'article 9 est traité immédiatement. Item 9 is discussed immediately.
9. **Amendement au certificat d'autorisation pour l'usine de traitement des eaux usées** **Amendment to the Certificate of Approval for the waste water treatment plant**
R-909-07 **R-909-07**
Proposé par Michel A. Beaulne Moved by Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard Seconded by André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** de retenir les services de la firme Thompson Rosemount Group pour procéder à la demande d'amendement au Certificat d'autorisation N° 8749-6B9KME pour l'usine de traitement des eaux usées tel que recommandé au document REC-151-07. **Be it resolved** that the services of the firm Thompson Rosemount Group be retained to proceed with a request of amendment to the certificate of approval N° 8749-6B9KME for the waste water treatment plant as recommended in document REC-151-07.
- Adoptée.** **Carried.**
- ** **Messieurs Eamon, Knight et Labrosse quittent la réunion.** **Mr. Eamon, Mr. Knight and Mr. Labrosse leave the meeting.**
8. **Opération et entretien du système de distribution d'eau potable** **Management and maintenance of the water distribution network**
R-910-07 **R-910-07**
Proposé par Gilbert Cyr Moved by Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe Seconded by Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** que l'opération et l'entretien du système de distribution de l'eau potable soient transférés à la Gestion de l'environnement et d'entamer les procédures d'embauche pour un opérateur Classe II sur le réseau de distribution d'eau potable, tel que recommandé au document REC-150-07. **Be it resolved** that the management and maintenance of the water distribution network be transferred to the Environment Management and to proceed with the hiring of an operator Class II for the water distribution network, as recommended in document REC-150-07.
- Adoptée.** **Carried.**
11. **Appel d'offres, réf.: Remplacement de la toiture à l'usine de traitement des eaux usées** **Call for tenders, Re: Roof replacement at the waste water treatment plant**
R-911-07 **R-911-07**
Proposé par Michel A. Beaulne Moved by Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé Seconded by Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** d'octroyer le contrat de remplacement de la toiture à l'usine de traitement des eaux usées, contrat N° E313-1-01-07, au plus bas soumissionnaire conforme soit T.P. Crawford Limited, au montant de 40 069 \$ plus T.P.S, tel que recommandé au document REC-153-07. **Be it resolved** to award the contract N° E313-1-01-07 for the roof replacement of the waste water treatment plant to the lowest conform tenderer being T.P. Crawford Limited for the amount of \$40,069.00 plus G.S.T, as recommended in document REC-153-07.
- Adoptée.** **Carried.**

Réunion extraordinaire du Conseil - le 5 novembre 2007
Special Meeting of Council – November 5, 2007

Page 6

- | | | |
|-----|--|--|
| 12. | <p><u>Règlement N° 80-2007</u> pour autoriser le remplacement de la toiture à l'usine de traitement des eaux usées.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 80-2007</u> to authorize the roof replacement at the water pollution control plant.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 13. | <p><u>Règlement N° 81-2007</u> pour autoriser une entente avec T.P. Crawford Limited.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 81-2007</u> to execute an agreement with T.P. Crawford Limited.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 14. | <p><u>Rôle de l'administration municipale, réf.: Note de service</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Role of the municipal administration, Re: Memo</u></p> <p>For information only.</p> |
| 15. | <p><u>Ajournement</u>
R-912-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h36.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-912-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:36 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

NOVEMBRE
NOVEMBER

2007.
2007.

Greffière/Clerk

Maire/Mayor